

## Алфавит для хиналугского языка

Принят в селении Хиналуг 23 июня 2007 на заседании комиссии по алфabetизации хиналугского языка, состоящей из лингвистов Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова и учителей хиналугской средней школы в составе:

*Кодзасов С. В.*, доктор филол. наук, ведущий научный сотрудник филол. факультета МГУ (председатель комиссии)

*Кибрик А. Е.*, член-корр. Российской академии наук, зав. кафедрой филол. факультета МГУ

*Даниэль М. А.*, кандидат филол. наук, старший научный сотрудник Института мировой культуры МГУ

*Архипов А. В.*, кандидат филол. наук, научный сотрудник Института мировой культуры МГУ

*Шарифов Ф. М.*, глава администрации сел. Хиналуг, преподаватель хиналугского языка

*Мамедов А. Х.*, директор школы сел. Хиналуг, преподаватель азербайджанского языка и литературы

*Дамиров Ю. Ю.*, завуч школы сел. Хиналуг, преподаватель азербайджанского языка и литературы и хиналугского языка

*Абдуллаев К. Дж.*, преподаватель азербайджанского языка и литературы и хиналугского языка

*Бабаев А. Н.*, преподаватель русского языка

*Шарифов З. М.*, преподаватель истории

### Алфавит

A a	Ə ə	K k	P p	Tt tt
B b	F f	Kk kk	Pp pp	T' t'
C c	G g	K' k'	P' p'	U u
Cc cc	Gh gh (редко)	Kh kh (редко)	Q q	Ü ü
C' c'	Ğ ğ	Kx kx (очень редко)	Qq qq	V v
Ç ç	H h	L l	Q' q'	X x
Çç çç	Hh hh (в основном в словах арабского происхождения)	M m	R r	Y y
Ç' ç'	İ i	N n	S s	Z z
D d	I ı	O o	Ş ş	Ẓ ẓ
E e	J j	Ö ö	T t	Ʒ (в словах арабского происхождения)

### Сочетания букв

oa oe ui iu

## Фонетические пояснения к алфавиту

### Гласные

	передние		задние		дифтонги
	неогубл.	огубл.	неогубл.	огубл.	
верхние	і	ï	ɪ	ɯ	ui
средние	е	ö		о	oe
нижние		ə		а	oa

### Согласные

	губные	зубные	альвеопалатальные	палатальные	велярные	увулярные	фарингалы.	ларингалы.
	простые (придыхательные) абруптивные (резкие) слабые (звонкие) сильные	простые (придыхательные) абруптивные (резкие) слабые (звонкие) сильные	простые (придыхательные) абруптивные (резкие) слабые (звонкие) сильные		простые (придыхательные) абруптивные (резкие) слабые (звонкие) сильные	простые (придыхательные) абруптивные (резкие) слабые (звонкие) сильные	глухие звонкие	
смычные	p p' b pp	t t' d tt			k k' g kk	q q'		
фрикативные	f v	s z	ʃ ʒ		kh gh	x ɣ	hh ʕ	h
аффрикаты		c c' cc	ç ç' j çç		kx	q q'		
сонанты	m	l n r		y				

**Примеры записи слов в хиналугском алфавите**

Буква	Хиналугский	Азербайдж.	Русский
A a	ans	oyun	игра
	paça	ayaq	нога
B b	bzı	armud	груша
	yaba	yaba	вилы
C c	coa	göy	небо
	lucoz	inək	корова
Cc cc	ccıl	yumruq	кулак
	yeccın	qal	оставайся
C' c'	c'oa	ev	дом
	bac'ız	çəpic	козлёнок
Ç ç	çe	çay	чай
	paça	ayaq	нога
	mıç	alma	яблоко
Çç çç	çcutton	nə qədər	сколько
	alççağ	alçağ	низкий
	ççoz	yaz	весна
Ç' ç'	ç'uç'on	qırmanç	кнут
	fiç'ə	yaş	мокрый
D d	dədə	ana	мама
E e	eğ	toy	свадьба
	q'ilez	şor	солёный
Ə ə	fiç'ə	yaş	мокрый
	əzə	nənə	бабушка
F f	fiç'ə	yaş	мокрый
G g	gada	oğlan	мальчик
	ninig	kirpik	ресница
Gh gh	k'ıgh	qaş	бровь
	yegha	qazı	копай
Ğ ğ	ğəç	küvər	горный козёл
	ağzı	ağız	рот

Буква	Хиналугский	Азербайдж.	Русский
H h	hılam	eşşək	осел
	dahar	daş	большой камень
Hh hh	hhədmi	adam	человек
	vəhhşi	vəhşi	зверь
İ i	ninig	kirpik	ресница
I ı	ınq'	qünəş	солнце
	mıç	alma	яблоко
J j	juğab	söz	слово
	yamaj	yamac	склон
K k	kalla	baş	голова
	taka	təkə	козёл
	mok	qurd	червяк
Kk kk	kkıza	qar	снег
	mukkur	süpürgə	веник
	əskki	əski	тряпка
K' k'	k'az	yumurta	яйцо
	k'uk'a	düyün	узел
	k'ili	dost	друг
	nək'id	bel	спина
Kh kh	khu	su	вода
	khimi	tüstü	дым
	lıkh	comaq	палка пастуха
Kx kx	kxa	yun	овечья шерсть
	kxir	damcı	капель
L l	ailə	ailə	семья
	k'ulla	çəkiç	молоток
	ccal	dərz	сноп
M m	mis	mis	медь
N n	hılam	eşşək	осёл
	nuk'ur	siçan	мышь
	k'ind	körpü	мост

Буква	Хиналугский	Азербайдж.	Русский
О о	culoz	dis	зуб
Ö ö	söhbət	söhbət	разговор
P p	paça t'op	ayaq qulaq	нога ухо
Pp pp	ppeyram kkarppa	köynək quzu	рубашка ягненок
P' p'	p'a p'i	öpüş qan	поцелуй кровь
Q q	qacol inqa ləq	dırmıx tarla buzov	грабли поле телёнок
Qq qq	qqapağ qqi ttoqqud	qaraq soyuq göy gurultusu	веко холодный гром
Q' q'	q'ə q'urq'or inq'	duz qurbağa qünəş	соль лягушка солнце
R r	rişi	qız	дочь
S s	sas sppa	säs spa	звук ослёнок
Ş ş	şoşu pşə	nağil çörək	сказка хлеб
T t	təpə toz	təpə toz	вершина грязь

Буква	Хиналугский	Азербайдж.	Русский
Tt tt	ttoz ççutton attım batta	qarı nə qədər addım qısa	дверь сколько шаг короткий
T' t'	t'al xurt'um	dodaq boğaz	губа горло
U u	ung culoz	ürək diş	сердце зуб
Ü ü	üs gül	il gül	год цветок
V v	vac' ç'uval	ay qoyun	луна баран
X x	xıdıl arxaj mixe z	nəvə arxac iynə	внук загон игла
Y y	yaba qqoyu	yaba quyu	вилы колодец
Z z	ziyartt dəryəz	qəbir dəryaz	могила коса
Ẓ ẓ	izi gižə	üz qısa	лицо короткий
ƶ	yəfiz məfni	on mahnı	десять песня

### Сочетания букв

oa	c'oa	ev	дом
oe	c'oe gis	evin damı	крыша дома

ui	unkui	kilid	замок
iu	giuvi	minmək	сел (на лошадь)